

LOKOMOTIVE BR 120, Steuerwagen 8610 BETRIEBSANLEITUNG

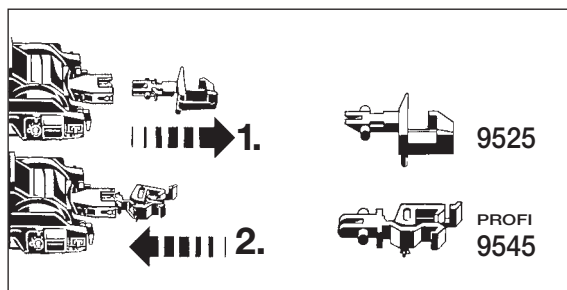
Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen und Verschluckungsgefahr. Gebrauchsanweisung aufbewahren! • Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions as well as the danger of swallowing. Retain Operating instruction! • Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, des formes à arêtes vives des modèles et du danger d'absorption. Gardez l'instruction de service! • Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie en wegens verslikingsgevaar. Gebruiksaanwijzing bewaren! • Ikke egnet til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser, – kan sluges. Gem vejledning! • Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento et per il pericolo di soffocamento. Ritenerne l'istruzione per l'uso! • No conveniente para niños menores de 3 años por razón de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje así como también por el peligro de que sea ingerido. ¡Conserve instrucciones de servicio! • Não conveniente para crianças sob 3 anos devido às bordas agudas funcionais e pontos exigiram neste modelo assim como perigo de engolir. • ΠΡΟΣΟΧΗ. Τα παιχνίδια αυτά δεν επιτρέπονται σε παιδιά κάτω των 3 χρόνων διότι είναι κοφτερά και εχμηρά και κύνδρος, và τὰ καταπούν. • Ei sovellu tukehtumisvaaran vuoksi alle 3-vuotiaalle lapsille. Sisältää toimivuuden ja muotoilun kannalta oleellisia teräviä reunoja ja piikkejä. • Inte ägnat för barn under 3 år därför att där finns spetsor och vassa kanter och fara för sväljning. • Nevhodne pro děti do 3 let: funkční díly mají ostré hrany a špičky, nebezpečí spolknutí malých součástek a dílů. Uchovávejte a dodržujte toto upozornění. • Zabawka ze względu na cechy działania, budowę modelu z ostrymi krawędziami oraz możliwością połknięcia mniejszych części nie jest przystosowana dla dzieci poniżej 3 lat. • Ni primerno za otroke do 3. leta starosti zaradi funkcionalno ostrih robov in konic, kot tudi nevarnosti požrtja.

Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit: Durch einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mögliche elektromagnetische Störungen! • Advice about electromagnetic interference: By having good contact between wheel and rail, any possible electromagnetic interferences can be avoided! • Conseil pour une parfaite compatibilité électromagnétique : Par un bon contact électrique, "roues/rails", vous éviterez d'éventuelles perturbations électro-magnétiques! • Tip voor elektromagnetische zekerheid: Door te zorgen voor een goed wiel-rail-kontakt vermijdt u mogelijke elektromagnetische storingen • Anvisning på en good elektromagnetisk funktion: Genom en god hjul-skinne-kontakt undgås eventuella elektromagnetiska störningar! • Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica: Per un buon contatto ruota-rotaia evitare possibili interferenze elettromagnetiche! • Recomendación para un mejor funcionamiento electromagnético: Con un buen contacto entre las vías y las ruedas evitara usted irregularidades electromagnéticas!

CE GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG
91560 Heilsbronn, Germany
www.fleischmann.de



1 Kupplungstausch Lok Exchange of loco coupling Changement des attelages de la locomotive

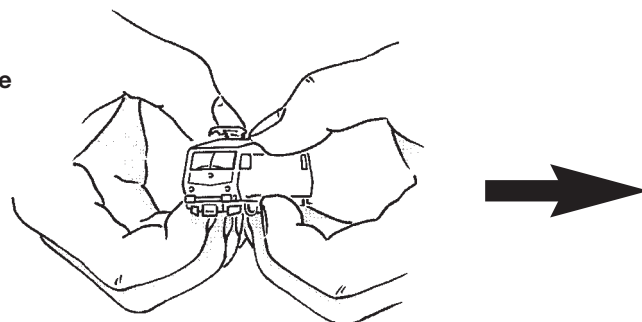


Ein Öffnen der Lok ist nur zum Lampenwechsel, Schleifkohlenwechsel und Ölen der Motor-/Getriebelager erforderlich. Durch leichtes Spreizen der Längsseiten lässt sich das Fahrzeugoberteil abnehmen (Fig. 2).

One only needs to open the locomotive to replace bulbs, to replace carbon brushes, to oil the motor and gear bearings. Gently spread the the housing alongside to release the undercarriage (Fig. 2).

Le démontage de la locomotive est uniquement nécessaire pour le remplacement des ampoules, des balais, ainsi que pour le graissage du moteur et les engrenages Tirez prudemment à les côtés lateral de la locomotive et soulever le chassis vers la haut (Fig. 2).

2 Öffnen der Lokomotive Opening the locomotive Démontage de la locomotive

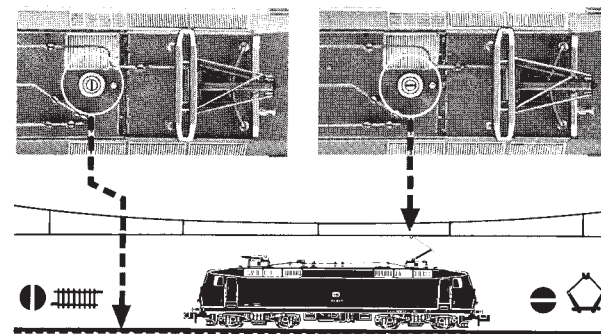


3 Oberleitungsbetrieb Overhead catenary operation Alimentation par les pantographes

Stromzuführung über Gleis: Schlitz des Schalters quer zur Fahrrichtung stellen
Stromzuführung durch Oberleitung: Schlitz des Schalters in Fahrrichtung stellen

To pick up current from the track: The switch is already set in the right direction
To pick up current from the catenary: Turn the switch through ninety degrees

Alimentation par les rails: la fente de l'inverseur est placée dans le sens transversal
Alimentation par les pantographes: la fente de l'inverseur est placée dans le sens longitudinal



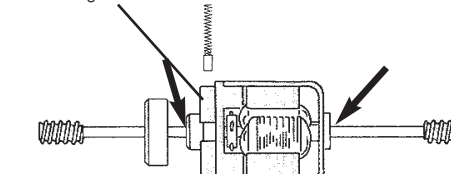
Stromzuführung über Gleis/
pick up current from the track/
Alimentation par les rails

Stromzuführung durch Ober-
leitung/pick up current from
the catenary/Alimentation par
les pantographes

50 7353

Ersatzmotor
Replacement motor
Moteur de rechange

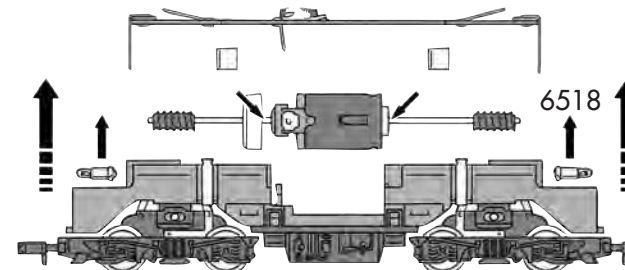
Zum Kohlenwechsel Kohlenrohrkappen seitlich herausziehen/To exchange brushes, pull out brush caps/Pour changement des balais, tirez couvercle de balais lateralement.



6518

Ersatzschleifkohle
Spare brushes
Balais de rechange

Betriebsspannung 4-14 V =
Normal voltage 4-14 V =
Tension de service 4-14 V =



6518

Ersatzglühlampe
Spare bulb
Lampe de rechange

An der markierten Stelle kann der **Schaltmagnet 942601/942701** eingebaut werden.

The indicated point can be used for locating the **switching magnet 942601/942701**.

L'aimant permanent **942601/942701** peut être monté à l'endroit indiqué.

★ Dieser Stern bezeichnet nach **NEM 621** die Masse-führende "**gemeinsame Seite**" der Lok.

★ This star indicates the "**common side**" of the loco conforming to the standard **NEM 621**.

★ Cette étoile désigne, d'après la norme **NEM 621**, le "**côte commun**" conducteur par la masse de la locomotive.



54 7002

Ersatzhaftreifen
Spare friction tyres
Bandages de rechange

Gleis und Räder stets sauber halten
Keep tracks and wheels clean at all times
Les voies et roues doivent être tenues toujours propres

Wir empfehlen, die Schmierstellen der Lok je nach Betriebsdauer und -bedingungen zu überprüfen und ggfs. zu ölen. • We recommend to inspect the lubrication of the loco's bearings depending on the operational duration and -conditions and as a result, to oil them. • Nous recommandons pour inspecter la lubrification de l'endroits indiquées dépendent de la durée es les conditions opérationnelle et par conséquent, les huiler. • Wij adviseren u om de smeerpunten van de loc, afhankelijk van bedrijfsduur en voorschriften, te controleren en indien nodig te oliën. • Vi raccomandiamo di lubrificare i punti di oliatura della loco, dopo il tempo di usare - e gli condizioni, di controllare la necessità del olio. • Recomendamos que engrasen y controlen de vez en cuando los sitios indicados de la locomotora, depende de la duración operacional y las condiciones. • Recomendamos inspeccionar a lubrificação dos eixos e dependendo da duração operacional e condições: Lubrificar com óleo. • Vi rekommenderer at kontrollere og smøre (olje) alle lejer afhængig af belastning og tid.

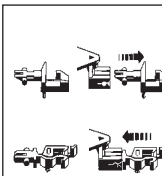


der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

Lubrication: The motor and gear-box should only be oiled at the bearing points marked. Only use **FLEISCHMANN-oil 6599** verwenden. Nur ein kleiner Tropfen Öl pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

Graissage : Il faut huiler le moteur et les engrenages uniquement aux endroits indiqués. N'utilisez que l'huile recommandée **FLEISCHMANN 6599**. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

Steuerwagen/control cab coach/voiture pilote



PROFI-Kupplung 9545

Kupplungsmontage: Kupplung vorsichtig in Pfeilrichtung abziehen. Neue Kupplung in Pfeilrichtung einstecken, bis Halteklammern einrasten.

Coupling assembly: Carefully pull out the coupling in the direction of the arrow. Insert the new coupling in the direction of the arrow until it clips into position.

Montage de l'attelage: Sortir l'attelage en tirant prudemment dans le sens de la flèche. Enfoncer l'attelage dans le sens indiqué jusqu'à emboîtement des arrêtoires.

Ein Öffnen des Steuerwagens ist nur zum Einbau der Innenbeleuchtung 9460 erforderlich (siehe unten).

One only needs to open the control cab coach to install interior lighting 9460 (see below).

Le démontage de la voiture pilote est uniquement nécessaire pour le montage de la garniture d'éclairage 9460 (voir dessous).



Öffnen des Wagens zum Einbau der Innenbeleuchtung: Die Daumnägel in Höhe der Drehstelle zwischen Boden und Wagenkasten schieben. Den Boden an den Puffern anheben und am Boden entlang den Wagenkasten spreizen. So trennen sich Boden mit Inneneinrichtung vom Wagenkasten. Dach nicht abnehmen.

Opening the coach to install interior lighting unit:

Push your thumbnails between the floor and the superstructure at the center of the bogie. Raise the floor at the buffers and spread the superstructure along the floor. The floor with its internal works will thus separate from the superstructure. Don't remove the roof.

Ouverture pour le montage de la garniture d'éclairage:

Glissez l'ongle du pouce, à hauteur des bogies, entre le châssis et la carrosserie. Soulevez le châssis aux butoirs et écrasez le long de la carrosserie. On sépare ainsi le châssis de la carrosserie. Ne pas démonter le toit.